



LA CHARITÉ-SUR-LOIRE



"visite privée"
a private tour



sommaire

summary



3 Ville d'art et d'histoire

Le Prieuré, fondé en 1059 par l'ordre de Cluny s'enrichit rapidement avec plus de 400 dépendances. La Charité devient "fille aînée de Cluny". Le prieuré est le noyau dur autour duquel a grandi la cité historique. Une vaste restauration vise actuellement à lui rendre son prestige.

Town of Art and History *The Priory, founded in 1059 by the order of Cluny grew rich quickly with more than 400 dependencies. La Charité became Cluny's "eldest daughter". The Priory is the heart around which this historic town grew. A major restoration project is aiming to restore it to its original glory*

5 Cité du Mot

Les Mots ont pris le pouvoir : ils défilent, sont élus, mis en scène, photographiés... Depuis 10 ans, La Charité-sur-Loire met les mots à l'honneur, l'histoire d'un festival qui devient Cité du Mot.

Town of words *Words have taken over: they are on parade, they are elected, they are put on stage and photographed! For 10 years La Charité-sur-Loire has given pride of place to words, the story of a festival which has become the Cité du Mot.*



7 Des événements, des festivals

En centre-ville, dans le cadre prestigieux du Prieuré, à l'église Saint-Pierre... Toute l'année des événements, festivals et animations rythment les saisons, avec des rendez-vous devenus incontournables. Une programmation et un décor qui séduisent un public toujours plus nombreux !

Events and festivals *Key events and festivals in line with the seasons take place all year at a variety of venues - in the town centre, in the illustrious setting of the Priory, at the church of Saint-Pierre to name but a few. A programme and settings that attract more and more people*

9 Un art de vivre

Le dynamisme d'une ville, l'ambiance d'un village, un air de vacances en plus ! En séjour, en famille, entre amis, faire une pause à La Charité-sur-Loire, c'est découvrir un art de vivre, des adresses où l'on a plaisir à retourner, une ambiance.

A way of life *The dynamism of a town, the atmosphere of a village and also a holiday feeling! Whether on holiday, with family or friends stop over in La Charité-sur-Loire and discover a way of life, a special atmosphere and places you would like to return to.*

11 Loire, Loire à vélo et leurs atouts

Dernier fleuve sauvage d'Europe, la Loire a façonné une mosaïque de milieux naturels, riches et fragiles. Avec la Loire à vélo, la pratique du canoë et la plaisance sur le Canal Latéral, choisissez la façon dont vous découvrirez le fleuve.

The River Loire and the Loire cycle route *The last really wild river in Europe the Loire has shaped a mosaic of rich and fragile natural habitats. With the Loire cycle route, canoeing and boating on the Canal Latéral you can choose how you would like to discover the River.*



“visite privée”

A private tour

Sur les bords de la Loire, entourée de vignobles et de forêts, La Charité-sur-Loire est une ville où il fait bon vivre. En témoignent son passé prestigieux partout présent, les événements qui rythment les saisons et la nature, toujours à portée de main.

Classée au Patrimoine mondial comme étape majeure des chemins de Saint-Jacques de Compostelle, La Charité-sur-Loire tire sa renommée de son prieuré et de son histoire.

Avec un patrimoine reconnu au niveau national par de prestigieux labels : UNESCO, Ville d'art et d'histoire, avec la Loire et sa Loire à vélo propice à l'itinérance, avec la Cité du Mot, valorisant la création, La Charité-sur-Loire attire des visiteurs de plus en plus nombreux.

Le plus sûr moyen de découvrir l'âme d'une ville n'est-il pas de s'y perdre ? Alors les rues et ruelles de La Charité-sur-Loire vous attendent. Curieux de nature, amateurs d'anecdotes, de petites et grandes histoires, ouvrez grand les yeux et tendez l'oreille ! Laissez-vous séduire, venir et revenir...

La Charité-sur-Loire sits on the banks of the River Loire surrounded by vineyards and forests. Evidence of its illustrious past is everywhere, events are organised to follow the seasons and Mother Nature is close at hand. Life is good here!

Listed in the World Heritage Sites as a major stopover on the pilgrimage route known as 'The Way of St James' (Les Chemins de Saint-Jacques de Compostelle), La Charité-sur-Loire is famous for its Priory and its history. Its heritage is recognised nationally via its UNESCO listing and its title of 'Town of Art and History' and with its position by the River Loire and its cycle route, La Charité-sur-Loire, the creative Cité du Mot, attracts more and more visitors.

It is said that the best way to discover the soul of a town is to get lost in it. Well, the streets and lanes of La Charité-sur-Loire are waiting for you. If you are of an inquisitive disposition or a lover of stories and tales open your eyes and ears! Be charmed! Come here once and for sure you will come back again!

13 Forêt des Bertranges et villages du pays charitois

Avec 10 000 hectares de chênes, la forêt des Bertranges offre de belles possibilités de balades. N'attendez pas pour visiter les charmants villages du Pays Charitois qui recèlent secrets et découvertes insolites.

Events and festivals *With 10,000 hectares of oak trees Bertranges forest offers a lovely area for walking. Visit the charming villages of the Charitois area - they are full of secrets and unusual discoveries.*

14 Un vignoble, les Côtes de La Charité

Une passion pour les viticulteurs, un vin à découvrir qui se fait progressivement une place et un nom. Un vin situé sur les bords de Loire avec de fortes tonalités bourguignonnes.

A wine-growing area, Les Côtes de la Charité *A passion for wine growers and a wine which is progressively making a name for itself. A wine from the banks of the Loire with strong burgundian tones.*

Conception graphique : HB Création - Raveau [58] - 03 86 70 00 62

Impression : Imprimerie Normalisée - Varennes-Vauzelles

Traduction : Janet Langridge Traduction - 03 86 21 23 69

Crédits photos: ADT Nièvre, B. Al Nadaf, J.L. Barbé, P. Barnoud, B. Bezon-Saule, Elise Bitault, Blues en Loire, P. Brossard, Bureau des guides de Loire et Allier, S. Caillat, BN. Chagny, F. Chatanay, Confiserie du prieuré, Conseil général, K. Da Silva, Echo Charitois, Festival du Mot, Format Raisins, P. François, Ch. Goupi, E. Grivot, L. Jolivel, C. Ligouy, G. Monier, H. Monnier, C. Muller - Domaine des forges de la Vache, Les Musicales, Association Qualité Charité, M. Saintandré - Auberge de la Poule Noire, P. Rimoux, V. Sallé-Seutin, Librairie Sheehy, Syndicat viticole des Côtes de La Charité, Le Vin, Y. Wallaert - Château de La Marche - Liste non exhaustive.

Mars 2014. Sous réserve de modifications et sauf erreur typographique.

LA CHARITÉ-SUR-LOIRE

ville d'art et d'histoire



La fille aînée de Cluny

Le prieuré est fondé en 1059 par le puissant ordre de Cluny. Le monastère s'enrichit et joue très vite un rôle essentiel au sein du réseau clunisien. Plus de 400 dépendances permettent à La Charité de devenir "la fille aînée de Cluny".

Au XII^e siècle, l'église Notre-Dame est la deuxième plus gran-

de église de la chrétienté après Cluny. Plus de 200 moines logent dans les bâtiments, s'étendant sur 3 hectares. Le prieuré, affaibli aux XV^e et XVI^e, par guerres et incendies, connaîtra d'importants chantiers de restauration aux XVII^e et XVIII^e ; après la Révolution, vendu comme Bien National, il est intégré dans le tissu urbain.

Aujourd'hui, le prieuré est un exceptionnel ensemble architectural composé de la porterie, du logis du prieur, du cellier, des salles XVIII^e, du cloître et de la salle capitulaire.

L'église romane abrite une belle série de chapiteaux historiés, ainsi que les tympans de la Nativité et de la Transfiguration, chefs d'œuvre de l'art roman.



Depuis 1998, l'église est classée par l'UNESCO "patrimoine mondial de l'humanité au titre des chemins de Saint-Jacques-de-Compostelle en France" sur la voie de Vézelay. Le label Ville d'art et d'histoire a été attribué à La Charité en 2013. La ville entre dans le cercle étroit des 10 villes et pays d'art et d'histoire de Bourgogne, gage de qualité du patrimoine, de sa mise en valeur et de la prestation fournie. Ce label permet au site de La Charité de monter en puissance et d'être reconnu au niveau national.



Une ville à l'empreinte médiévale Le prieuré clunisien de La Charité est le noyau dur autour duquel a grandi la cité historique. Il représente 1/5^e du centre historique de La Charité. La ville va se développer autour du prieuré de plus en plus prospère.

A la fois gué et ville fortifiée, La Charité-sur-Loire conserve en ses murs les traces des époques qu'elle a traversées. La ville, dans sa partie ancienne, conserve l'essentiel de sa structure d'origine, ce qui lui donne un charme particulier, tout empreint de mystère. Les rues, chargées de souvenirs, offrent de multiples surprises : le chemin des 84 marches, la rue du grenier à sel, le passage du guichet, la maison du nain...sont autant de lieux à découvrir.

Sur les remparts Au-moyen-âge, la défense du prieuré et de la cité obligera à édifier une ceinture de remparts, qui entourait la clôture du monastère. Au XIX^e siècle, le développement de la ville les a peu à peu fait disparaître, noyés dans le tissu urbain. De beaux vestiges sont encore visibles au nord.

Sur la route de Saint-Jacques Depuis le moyen-âge, la ville est une étape importante, et continue d'accueillir les pèlerins cheminant sur la Voie de Vézelay. La légende ne dit-elle pas que la ville a hérité son nom de la générosité des bons pères ?



Mise en lumière du cloître

La mise en lumière du cloître est une œuvre de Patrick Rimoux. Cette toile de lumière a pour support les ailes sud et ouest du cloître.

Jouant avec la lumière et les matières, la toile illustre le lieu avec ses différentes composantes et richesses : la Loire, l'histoire du lieu, l'architecture, les mots, les blés, les vignes, les vitraux...

Show of light at the Cloister

Patrick Rimoux created his show of light "Toile de Lumière". This show of light takes place against the background of the south and west wings of the cloister. Playing with light and substance, his web of light illustrates the different elements and richness of the setting including, among other things, the River Loire, the history of the place, its architecture, words, blades of wheat, vines and stained glass windows.





Un chantier de restauration Le prieuré clunisien de La Charité est l'un des plus grands chantiers de restauration de Bourgogne. En 2004, le jardin des bénédictins et l'église Saint-Laurent sont les premiers à être mis en valeur, suivront la salle capitulaire, les salles XVIII^e, les galeries du cloître, le cloître, le portail principal.

En certains endroits, les époques se juxtaposent, le cloître XVIII^e est ainsi collé sur le cloître gothique qui avait lui-même remplacé un cloître roman. La dernière époque architecturale est conservée, avec des fenêtres archéologiques, permettant de lire les différentes époques.

Toutes les restaurations offrent aujourd'hui une passionnante lecture de la ville et de son histoire. Le monument se veut vivant, il accueille concerts, spectacles, expositions, et sera l'écrin de la Cité du Mot.



Salles gothiques et art contemporain ?



En 2012, le new-yorkais Christopher Wool réalise les vitraux contemporains des baies de la salle capitulaire. Un double défi pour Ch. Wool, un des plus grand nom de l'art contemporain, que de créer une oeuvre sur du verre devant s'intégrer dans une salle gothique. Finalisés par le maître-verrier bourguignon Pierre-Alain Parot, les vitraux contemporains sont la touche finale de la restauration de la salle capitulaire et apportent une belle harmonie.

Gothic rooms and contemporary art?

In 2012, the New Yorker Christopher Wool designed the contemporary stained glass windows of the Chapter House. It was a double challenge for him, one of the biggest names in contemporary art. Not only did he have to create a contemporary work of art on glass, but he also had to make it fit in with the gothic style room. Completed by the master glass-worker, Pierre-Alain Parot from Burgundy, the contemporary stained glass windows are the final touch in the restoration of the Chapter House and bring a real sense of harmony.

Town of Art and History

Cluny's eldest daughter *The Priory was founded in 1059 by the powerful order of Cluny. The monastery became rich and soon played an essential role at the heart of the cluniac network. With more than 400 dependencies La Charité-sur-Loire soon became "the eldest daughter of Cluny". During the XIIth century the Priory Church of Notre-Dame was the second largest Christian church after Cluny. More than 200 monks lived in the buildings covering 3 hectares of land. Weakened by wars and fires during the XVth and XVIth centuries, the Priory then underwent major restoration projects during the XVIIth and XVIIIth centuries. After the Revolution it was sold as a national asset and became part of the urban fabric.*

Today the Priory is an exceptional architectural 'ensemble' made up of the Gatehouse, the Prior's dwelling, the Cellars, the XVIIIth century rooms, the Cloister and the Chapter House. The Romanesque church is home to a beautiful series of decorative 'capitals' as well as a 'tympanum' of the Nativity and a 'tympanum' of the Transfiguration, all of them examples of Romanesque-style works of art.

Since 1998 the Priory Church has been listed by UNESCO as a World Heritage Site under the description of the Routes of Santiago de Compostela in France, on the way to Vezelay. La Charité was given the title of 'Town of Art and History' in 2013. It is now one of only ten designated towns and districts of Art and History in Burgundy, proof of the quality of its heritage, its preservation and promotion. This endorsement will help La Charité grow in influence and national recognition.

A town with a mediaeval stamp *The cluniac Priory of La Charité is the heart around which the old town grew. It represents a fifth of the historic centre of La Charité and the town developed around this increasingly prosperous Priory. La Charité-sur-Loire was both a fording place across the Loire and a fortified town and traces of its past can still be found inside the walls. The old part of the town retains the main part of its original structure. It is this that gives it a special mysterious charm. The streets laden with memories offer many surprises: le chemin des 84 marches (the lane of 84 steps), la rue du grenier à sel (the street of the salt attic), le passage du guichet (the wicket way), la maison du nain (the dwarf's house)... are some of the places for you to discover.*

On the ramparts *In the Middle Ages ramparts were built around the monastery enclosure to defend the Priory and the town. During the XIXth century, with the development of the town, they slowly disappeared over run by urban development.*

On the Way of St James *(La Route de Saint-Jacques) Since the Middle Ages the town has been an important stop over for pilgrims and continues today to welcome people on the Way to Vezelay. Legend says that the town inherited its name, La Charité (charity), from the generosity of the priests.*

A restoration site *The cluniac Priory at La Charité is one of the largest restoration sites in Burgundy. In 2004 the Benedictine garden and the Church of Saint-Laurent were the first to be restored followed by the Chapter House, the XVIIIth century rooms, the Cloister galleries, the Cloister and the main gateway. In some places different eras are found side by side, the XVIIIth century cloister covers the gothic cloister which itself had replaced the roman one. The most recent architectural era is conserved, with archaeological windows allowing the visitor to glimpse other earlier eras. The restoration work that has been carried out today offers the visitor a passionate history and view of the town. It is a living monument as a venue for concerts, shows and exhibitions, and is also the setting for La Cité du Mot (the Town of Words).*

LA CHARITÉ-SUR-LOIRE

cité du Mot



10 ans de festival du Mot

Connaissez-vous une autre cité où les enfants défilent avec le mot qu'ils ont adopté ? Connaissez-vous une autre ville où l'on peut voter pour le mot de l'année aux côtés de journalistes, d'artistes ou d'écrivains ? Connaissez-vous un autre endroit où les habitants font inscrire sur la façade

de leur maison des citations vouées au mot ?

Depuis 2005, le festival du mot s'est progressivement installé à La Charité-sur-Loire, distillant son influence d'année en année. Il a maintenant 10 ans, 10 ans "d'inventivité", de découvertes, de jeux, de rencontres avec le public...



Le festival se veut une exploration espiègle des mots, de leur sens profond, de leurs origines, de leur humour, de leur production physique ou mentale, de leurs limites, de leurs dérivés... Avec un public de plus en plus nombreux au fur et à mesure des ans, le festival séduit par sa volonté de privilégier une intimité entre spectateurs, artistes et intervenants dans des lieux atypiques. Mais 5 jours par an, c'est trop peu ! La cité du mot sera le prolongement du festival...toute l'année!



Mots dans la ville, Mots de l'année

Promeneur curieux ou attentif vous ne manquerez pas de découvrir au fil de vos balades à La Charité, des phrases sur les murs.

Il s'agit de l'empreinte du festival, des particuliers peuvent demander une citation sur leur façade, parmi un choix de phrases com-

prenant toutes le mot "mot" ! Un véritable patrimoine littéraire à découvrir en sillonnant les rues de la Cité du Mot. (Citations rassemblées par Monique Lecarpentier).

En 2009, une exposition a été consacrée au dessin d'humour, avec Sempé en tête d'affiche. Il a offert à la Ville et au festival un dessin, visible sur la place De Gaulle ... encore une empreinte du festival !

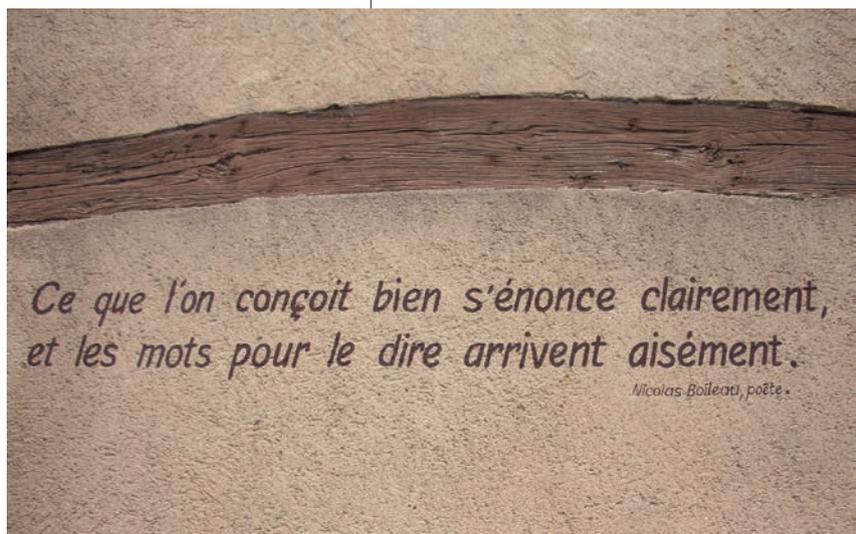


“ C'est la fête, c'est le festival. C'est ici, les mots se le répètent, ils y courent, ils y volent. Venez les voir et jouer avec eux. C'est en France, au bord du plus beau des fleuves et  a s'appelle La Charité, qui est une vertu.

Everyone's in a party mood, it's festival time. It's here - the words are repeated, they're flying about. Come and see for yourself and take part in the fun. It's in France, on the banks of the most beautiful of rivers and it's called La Charité, which is a virtue.

Alain Rey

Président honoraire du Festival du Mot. (extrait de l'édito du programme 2007).



Ce que l'on conçoit bien s'énonce clairement, et les mots pour le dire arrivent aisément.

Nicolas Boileau, po te.

Depuis 2000, La Charité-sur-Loire est Ville du livre Installés au cœur de la cité historique, entre l'église prieurale et les quais de Loire, des libraires et professionnels du livre font vivre un quartier historique de La Charité-sur-Loire.

En 1995, la foire aux livres anciens et vieux papiers connaît dès sa première édition un véritable succès. Petit à petit l'idée d'une organisation plus importante se développe et plusieurs libraires s'installent.

En 2000, La Charité-sur-Loire est proclamée Ville du livre et accueille également des artisans du livre tels que calligraphe et illuminateur.

Des rendez-vous ont lieu toute l'année et réunissent dans les rues et ruelles autour de la prieurale, des libraires, bouquinistes ou professionnels du livre venus de toute la France.



● ● Town of Words ● ● ● ● ● ● ● ●

Ten years of The Festival of Words *Do you know another town where children take part in a parade with the word they have adopted? Do you know another town where you can vote alongside journalists, artists and writers for the word of the year?*

Do you know another place where the inhabitants have quotations dedicated to the word written on the front of their houses?

Since 2005, the Festival of Words has progressively made its home in La Charité-sur-Loire, growing in influence from year to year. It is now ten years old, ten years of inventiveness, of discovery, of games and encounters with the general public.

The festival aims to be a fun exploration of words, of their deeper meaning, their origins, their humour, their limits and their misuses. With more and more people attending over the years, the festival charms by the way it encourages a feeling of intimacy between spectators, artists and contributors in the most atypical of places. But five days a year is not enough! La Cité du Mot itself will be an extension of the festival ... all year long!

Words in the town, words of the year *The inquisitive walker cannot fail to notice the words written on the*

walls as they stroll around La Charité-sur-Loire - these are signs of the festival. Individuals can ask for a quotation to be written on the wall of their house. They can choose from a number of sentences all of which include the word 'word'! A real literary heritage that you will discover as you wander the streets of La Cité du Mot. (quotations assembled by Monique Lecarpentier).

In 2009 an exhibition was dedicated to cartoons, with the cartoonist Sempé top of the bill. In the Place De Gaulle you can see the drawing that he offered the Town - yet another sign of the festival!

Since 2000, La Charité-sur-Loire has been a Book Town *Installed in the heart of the historic town, between the Priory Church and the quays on the Loire, booksellers and book professionals have brought a historic part of La Charité-sur-Loire to life.*

In 1995 the antiquarian book and document fair was an immediate success. Little by little the idea of a larger organisation took hold and several booksellers set up shop and gave renewed life to an area of the town. In 2000 La Charité-sur-Loire was declared a Book Town and also welcomed craftsmen such as calligraphers and illuminators.

There are dates throughout the year when booksellers, book lovers and book professionals from all over France gather together in the streets and lanes around the Priory.



Christian Souverain, peintre en lettre

Les citations sur les murs de La Charité-sur-Loire sont l'œuvre de Christian Souverain, peintre en lettre. Un métier ancien qui nécessite d'être à la fois typographe, calligraphe et artiste. Christian Souverain est l'un des derniers peintres en lettres qui travaille manuellement sur le support, ici le mur.

Christian Souverain - letter artist

The quotations on the walls of La Charité-sur-Loire are the work of Christian Souverain, a letter artist.

This is an old profession that calls for skills as a typographer, calligrapher and an artist. Christian Souverain is one of the last letter artists to work manually on the support, the support in question here is a wall.



LA CHARITÉ-SUR-LOIRE

des événements, des festivals Events and

Toutes les dates des événements et animations dans la rubrique www.lacharitesurloire-touraine.com
All the dates of events and animations can be found under the heading website www.lacharitesurloire-touraine.com

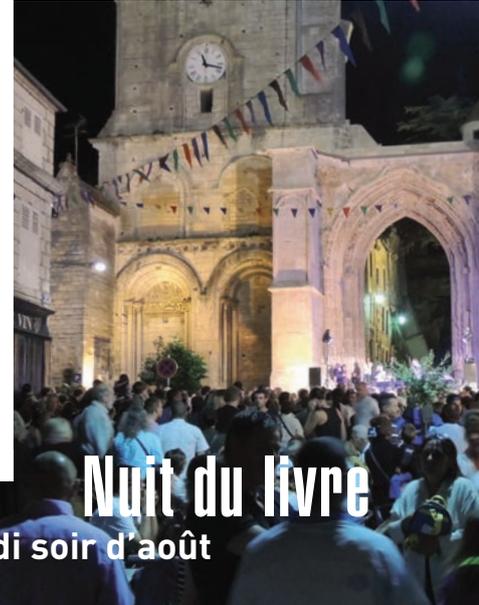


En centre-ville, dans le cadre prestigieux du Prieuré, à l'église Saint-Pierre... toute l'année des événements, festivals et animations rythment les saisons, avec des rendez-vous devenus incontournables. Une programmation et un décor qui séduisent un public toujours plus nombreux !

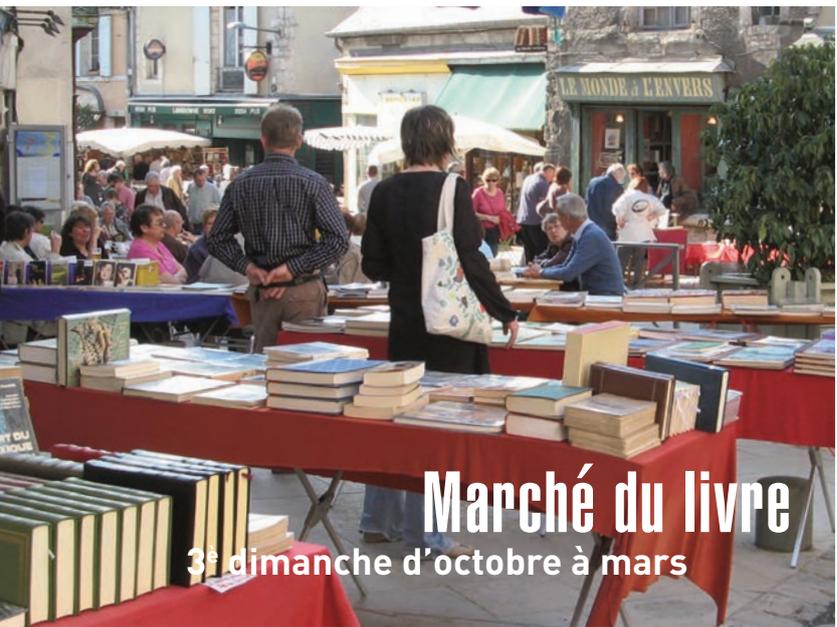
Key events and festivals in line with the seasons take place all year at a variety of venues - in the town centre, in the illustrious setting of the priory, at the church of Saint-Pierre to name a few. A programme and settings that attract more and more people.



Braderie / Brocante
 4^e dimanche de juillet



Nuit du livre
 1^{er} samedi soir d'août



Marché du livre
 3^e dimanche d'octobre à mars



Marché de Noël
 Mi-décembre

festivals ●●●

ments, festivals
que agenda du site
risme.com

*festivals can
"agenda" on the
loire-tourisme.com*



L'adhésion de tous, l'enthousiasme de chacun, pour mener à bien des paris fous comme écrire "La Charité : Bravissimot !", sur la plage près de la Loire, avec plusieurs centaines de personnes !

The support and enthusiasm of everyone to see through such crazy ideas as several hundred people writing "La Charité: Bravissimot !" on the beach near the Loire!



Festival du Mot
Fin mai-début juin

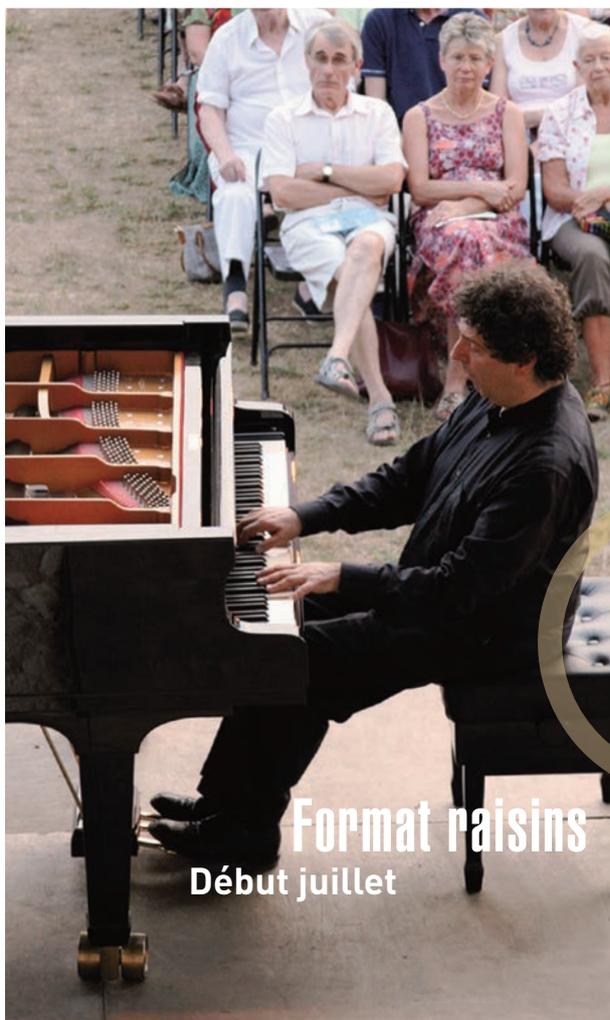


Blues en Loire
Fin août



Des artistes et des personnalités de renommée nationale ou internationale ont été séduits par La Charité, citons entre autres : Romain Leleu, Jean-François Zygel, Richard Bohringer, Jean-Louis Trintignant, Fabrice Luchini, Erik Orsenna, Nico Wayne Toussaint, Michel Foizon, Michaël Levinas, Wilhem Latchoumia, Didier Lockwood, Richard Galliano, Vincent Roca, François Morel ...

National and international artists and celebrities have been captivated by La Charité-sur-Loire - here are some of their names: Romain Leleu, Jean-François Zygel, Richard Bohringer, Jean-Louis Trintignant, Fabrice Luchini, Erik Orsenna, Nico Wayne Toussaint, Michel Foizon, Michaël Levinas, Didier Lockwood, Richard Galliano, Wilhem Latchoumia, Vincent Roca, François Morel ...



Format paisins
Début juillet



Musicales
Août-septembre

Des soirées qui associent au plaisir de la chine, quelques sons de blues ou de jazz, la nuit vous appartient !

After the bric-a-brac market it is time for some Blues and Jazz music. The night belongs to you!



LA CHARITÉ-SUR-LOIRE

un art de vivre

A way of life

Le dynamisme d'une ville, l'ambiance d'un village, un air de vacances en plus !

The dynamism of a town, the atmosphere of a village and a holiday feeling!



En séjour

de nombreux hôtels et chambres d'hôtes de charme proposent détente et calme, dans un cadre remarquable : château, maison de maître, bords de Loire, orée de la forêt, centre historique ...

Numerous hotels and charming bed and breakfasts offer a quiet place to stay in remarkable settings: chateau, manor house, on the banks of the Loire, on the edge of the forest, in the historic centre ...



Prendre le temps d'une pause

à la terrasse d'un restaurant afin de découvrir les propositions gustatives de nos chefs. Papilles, éveillez-vous !

Take time to stop on the terrace of a restaurant and try out some of our chefs' specialities. Mouth watering!



L'ambiance d'un marché !

Le samedi matin, la qualité des produits, le sourire des commerçants, l'ambiance d'un marché !

The Saturday market with quality products, a smile and lots of atmosphere!





**A vélo, en canoë,
à pied, ou en bateau,**
La Charité est une étape
incontournable du séjour
itinérant. On s'arrête !

*Whether by bike, canoe, boat
or on foot, La Charité is a perfect
stopover on your travels.
Time to stop!*



**La Charité est
également sportive**
avec piscine, gymnase,
terrain de sport...En piste !

*La Charité is also a sporty place
with a swimming pool, gymnasium
and sports field ...Let's go!*



**D'excellentes
adresses**

pour consommer salé
ou sucré, découvrir les vins
de la région avec des conseils
éclairés de spécialistes !

*Some excellent addresses for
wine to drink with both sweet and
savory dishes - discover the local
wines and get some good advice
from the specialists!*



**Un bonbon,
une célébrité,
le Charitois !**

Un caramel tendre, aromatisé
au café ou au chocolat, trempé
dans un sucre cuit constituant
une coque croustillante.
Les papilles en éveil, succombez !

**A famous sweet -
the Charitois!**

*Soft coffee or chocolate flavoured
caramel, dipped in caramelised
sugar to give a crunchy coating.
It makes your mouth water - why
don't you try it!*

LOIRE, LOIRE À VÉLO

et leurs atouts



Loire sauvage Dernier fleuve sauvage d'Europe, la Loire a façonné une mosaïque de milieux naturels à la fois riches et fragiles.

Bras principal ou secondaire, boires, pelouses, prairies sèches, forêt alluviale...à chaque pas, le paysage se renouvelle.

La Loire présente ici une particularité lui donnant le nom de

"Loire des îles", elle peut en effet avoir jusqu'à sept bras. L'eau s'écoule entre îles, bancs de sable et graviers.

Réserve naturelle du Val de Loire Par souci de conservation de ce patrimoine unique, la Réserve Naturelle du Val de Loire a été créée en 1995.

Protégeant la richesse de cette biodiversité (270 espèces animales et 200 espèces végétales), La Réserve s'étend sur 1500 hectares pour 20 km de Loire du pont de La Charité-sur-Loire au pied de la butte de Sancerre. Partez sur les sentiers de randonnée qui sillonnent les berges à la découverte d'un monde amphibie sous les lumières changeantes.



Loire à vélo La Loire à vélo, itinéraire de 800 km le long de la Loire, n'est qu'à quelques mètres de La Charité-sur-Loire.

La proximité avec la Loire et beauté des paysages, ici entre Loire et vignes, sont les principaux atouts de cette activité écosensible à pratiquer entre amis ou en famille...

Avec une infrastructure de qualité, la Loire à vélo se

partage entre voies propres (dédiées aux vélos, véhicules motorisés interdits) et voies partagées et sécurisées (routes à faible trafic), dans les deux cas avec un faible dénivelé.

La Charité-sur-Loire est une étape incontournable pour les cyclotouristes qui empruntent l'itinéraire et le point de départ idéal pour des balades le long de la Loire à vélo, Sancerre est seulement à 25 km.

Cheminant sur la Loire à vélo, n'hésitez pas à traverser le pont à La Charité-sur-Loire et à profiter de la ville et de ses commerces.

En plaisance sur le canal latéral

Le canal latéral à la Loire, construit au XIX^e siècle, est à 2 km de La Charité-sur-Loire. Le port de La Chapelle-Montlinard dispose d'une longueur de quai de 170 mètres et est équipé d'un point d'eau et de bornes électriques.

Le canal fait le bonheur des amateurs de navigation de plaisance, qui s'arrêtent au port, le temps d'une escale pour une visite du prieuré.



Le Pont de Loire, une épreuve pour les Mariniers

La Loire, voie navigable, a longtemps assuré le transport de marchandises jusqu'à Nantes. Le passage sous le pont à La Charité était une épreuve, ainsi la pyramide guidait les mariniers, leur indiquant l'arche marinière, la seule permettant le passage des bateaux.

The Loire bridge, a real challenge for sailors

The Loire as a navigable river was, for a long time, used to transport merchandise as far as Nantes. Passage under the bridge at La Charité-sur-Loire was a challenge so the 'pyramid' on the bridge guided the Loire sailors by indicating the sailors' arch, the only arch big enough to allow the passage of boats.



En père peinard, sur la Loire

Plus sportive, la Loire est accessible en canoë.

Fleuve tranquille, l'envie de pagayer alterne avec l'envie de prendre le temps de la découverte de la Loire, dont le paysage depuis le fleuve est différent de celui des berges.

Des excursions en canoë sont proposées depuis la demi-journée jusqu'à plusieurs jours. Un bivouac est alors prévu pour la nuit sur une île de Loire.



The River Loire and the Loire cycle route



The wild River Loire *The last really wild river in Europe, the Loire has shaped a mosaic of both rich and fragile natural habitats. Main or secondary channels of the river, backwaters, grass areas, dry prairies and alluvial forests - at each turn the scenery changes. This part of the Loire has a special characteristic that has given it the name "Loire of the islands", in fact the river can have up to seven different branches. The water flows between islands, sand banks and gravel areas.*

The Loire Valley Nature Reserve *Concerned about conserving this unique heritage, the Loire Valley Nature Reserve was created in 1995 protecting its rich biodiversity (270 species of fauna and 200 species of flora). The Reserve covers 1500 hectares over 20 kilometres of the River Loire from the bridge at La Charité-sur-Loire to the foot of the Sancerre hillcock. Follow the footpaths criss-crossing the riverbanks and discover an amphibious world in the changing light.*

The Loire cycle route *The Loire cycle route, an 800 kilometre long itinerary along the Loire, is only a few metres from La Charité-sur-Loire.*

The main advantages of this eco-friendly activity, which can be shared with friends or family, are the proximity to the Loire and the beauty of the scenery, here a mixture of river and vineyards. With a quality infrastructure, the Loire cycle route is divided between cycle paths (specifically for bicycles – motorised vehicles are prohibited) and shared, safe roads (with a low level of motorised traffic); in both cases the route is reasonably flat.

La Charité-sur-Loire is a 'must see' stopover point for cycle tourists taking this itinerary and it is an ideal starting point for cycle rides along the Loire with Sancerre only 25 kilometres away.

Pleasure boating on the Canal Latéral à la Loire *The Canal Latéral à la Loire, built in the XIXth century, is 2 kilometres from La Charité-sur-Loire. The marina at La Chapelle Montlinard has a 170 metre long quay and is equipped with a water point and electricity terminals. The canal brings great pleasure to boating lovers who stop long enough to visit the Priory.*

Taking it easy and relaxing on the Loire *For the more sporty types the Loire is also accessible by canoe. On this tranquil river the wish to paddle along alternates with the wish to take your time and really discover the place. The scenery from the river is quite different from that seen from the banks. Canoe trips are available from half-day family outings to longer itineraries over several days camping overnight on an island in the river.*



Un joli coin de pêche

La Loire est le paradis des pêcheurs ! La trentaine d'espèces de poissons vivant en Loire fait le bonheur de pêcheurs amateurs ou plus avertis.

Les gastronomes apprécieront quant à eux l'excellente friture de Loire, les ablettes ou les plus grosses prises, comme le sandre ou le brochet, délicieusement préparés par nos restaurateurs locaux.

A great place to fish

The Loire is a paradise for fishermen! Fishing for the thirty or so species found in the Loire brings pleasure to both amateur and more experienced fishermen. The gourmets amongst you will appreciate the excellent fish from the Loire, bleak fish (ablette) or bigger catches such as pike (brochet) or pikeperch (sandre), deliciously prepared by local restaurants.

FORÊT DES BERTRANGES

et villages du Pays Charitois

Forêt Domaniale
des Bertranges



Balades en forêt ... Offert dès 1121 au prieuré de La Charité-sur-Loire, ce massif forestier devient forêt domaniale à la Révolution.

Avec ses 10 000 ha de chênes, la forêt des Bertranges est un poumon vert aux portes de La Charité-sur-Loire. De nombreux sentiers de randonnée à pied, à vélo et à cheval croisent les allées rectilignes et les carrefours de chasse pour le plus grand bonheur des promeneurs. Oxygène, quiétude, biches et cerfs sont au rendez-vous !

En septembre, la forêt est un rendez-vous incontournable pour les amateurs de brame du cerf. A l'automne, les cueilleurs de champignons se mettent en quête de bolets, cèpes et autres girolles en vue d'une bonne fricassée !

... et trésors cachés des villages Prendre la clé des champs pour découvrir les villages du Pays Charitois, quelle belle idée !

La Marche, place forte au moyen-âge, en garde des ruelles étroites et les vestiges d'un donjon, construction rectangulaire à angles arrondis de 43 mètres de circonférence.

Au creux d'un vallon, l'église romane de **Champvoux**, autre église clunisienne, possède trois absides en cul de four et de remarquables chapiteaux naïfs dont l'un représente la fuite en Egypte.

Nannay, village d'une centaine d'habitants, possède sa propre salle de cinéma avec des projections toute l'année, faisant part belle aux films d'art et d'essai. Fin août, les Conviviales, festival dédié au cinéma, a pour mots d'ordre l'art et la ruralité.

Des œuvres d'art contemporain sillonnent le village avec des créations originales et appréciées !



La filière bois, l'atout économique du territoire

De nombreuses entreprises de renommée nationale sont implantées en pays charitois, en lien direct avec la filière bois, par l'exploitation raisonnée de la forêt des Bertranges : merranderie, tonnellerie, charpente et ossature bois, construction de maisons en bois, caisserie d'art...

Ces PME innovantes exercent une activité non concurrentielle, néanmoins proche et complémentaire. Cette filière "made in Charité" regroupe environ 400 emplois.

The timber sector - an economic asset for the area

A number of nationally known companies are based in the Charitois area, a direct link with the timber sector and rational exploitation of the Bertranges forest - stave cutting, cooperage, wood joists and frame-work, timber-framed house construction, interior renovation and so on. These innovative small to medium companies do not compete with each other but their activities are both similar and complementary. This activity "made in La Charité" supports approximately 400 jobs.

Bertranges Forest and the villages of the Charitois area

Walks in the forest... Offered to the Priory of La Charité-sur-Loire in 1121 this massive forest was nationalised at the time of the Revolution. With its 10,000 hectares of oak trees, the forest of Bertranges provides a real breath of fresh air on La Charité-sur-Loire's doorstep. Walkers will find pleasure in the numerous footpaths, cycle and horse-riding paths that criss-cross the straight lanes and hunting cross-roads. Fresh air and peace and quiet can be found here and look out for the deer and stags. In September the forest is a key date for those who like to hear the sound of stags at rutting season. In the autumn, mushroom pickers search for various wild mushrooms to take home to cook.

Hidden treasures in the villages... A great idea is to get away and discover the villages in the Charitois region!

La Marche, a stronghold of the Middle Ages, still has the narrow alleys and the remains of a keep, a rectangular construction with rounded corners and a circumference of 43 metres.

In the base of a valley, the Romanesque church of Champvoux, another cluniac church, has 3 half-domed apses and outstanding 'capitals' one of which depicts 'the Flight to Egypt'.

Nannay, a village with around 100 inhabitants, has its own year-long cinema with a good showing of 'art house' films. At the end of August there is a festival called "Les Conviviales" which celebrates the cinema of art and rural life. Also much appreciated, original contemporary works of art are to be found around the village.





les Côtes de La Charité

UN VIGNOBLE

Histoire... Dès le Moyen-âge, le vignoble se développe sous l'impulsion des grands monastères bénédictins dont La Charité.

Une renommée et une prospérité se maintiennent jusqu'au XIX^{ème} siècle où le vignoble atteint une surface de 1300 ha.

Fin XIX^e, la crise phylloxérique entraîne son déclin. En 1980, un

syndicat viticole est créé pour relancer le vignoble. Aujourd'hui, le vignoble est composé de parcelle à taille humaine et s'étend sur près de 54 ha, dans l'arrière-pays charitois.

Terroir et cépages Bien que situés à peu de distance de la Loire, les terroirs viticoles présentent une forte tonalité bourguignonne.

Les deux cépages principaux, le Chardonnay et le Pinot noir, bien adaptés au climat et aux sols de notre vignoble, représentent 90% de la surface. Les Côtes de La Charité se distinguent par leur variété, leur typicité, leur complexité aromatique.

Des viticulteurs, une passion... Les viticulteurs des Côtes de La Charité sont peu nombreux mais motivés autour d'une philosophie commune.

Tous conscients du potentiel exceptionnel des terroirs de ce vignoble de niche, ils cherchent à le valoriser au maximum au travers d'un patient travail de "vignerons artisans", en adoptant une démarche centrée sur la qualité. Tout en respectant les fondamentaux de la tradition, ils sont ouverts à l'innovation, la créativité pour exprimer au mieux l'esprit subtil des terroirs.



de Côtes
de La Charité

ENTRE LOIRE
& BOURGOGNE



Indication
géographique
protégée

Petit Poucet entre Sancerre et Pouilly, le vignoble a changé sa dénomination, en 2011, pour devenir Indication Géographique Protégée (IGP) Côtes de La Charité. Les conditions de production inscrites dans un nouveau cahier des charges renforcent l'exigence de qualité. Les Côtes de La Charité sont la seule IGP en vin effervescent dans tout le Val de Loire.

**In Burgundy?
Loire Valley wines?**

"Little sister" to Sancerre and Pouilly, the wine-growing area changed its denomination in 2011 to become IGP (indication géographique protégée) Côtes de La Charité.

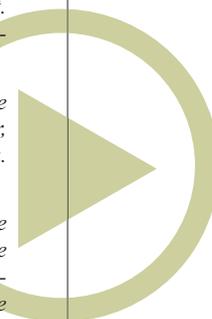
The new specifications for production within this label strengthen the demands for quality.

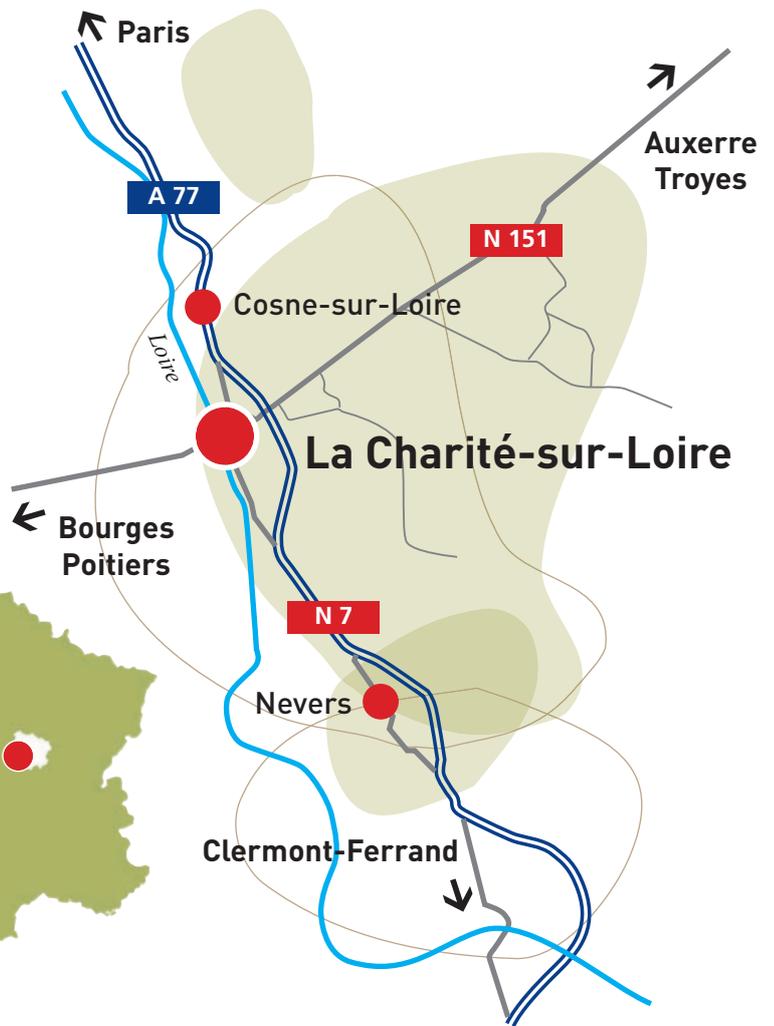
A wine-growing area, les Côtes de la Charité

History From the Middle Ages wine growing developed under the impetus of the big Benedictine monasteries of which La Charité was one. Fame and prosperity continued until the XIXth century at which point the winegrowing area covered 1300 hectares. At the end of the XIXth century the phylloxera blight led to its decline. In 1980, a syndicate of wine growers was created to revive it. Today, the area is made up of small vineyards that cover nearly 54 hectares in the Charitois hinterland.

Terroir and grape varieties Although it is situated not far from the river Loire, the terroir of the vineyards has a strong burgundy tone. The two main grape varieties, Chardonnay and Pinot Noir, are well adapted to the climate and soil of our vineyards and represent 90% of the surface area. Their variety, their type and their complex aroma distinguish Les Côtes de La Charité.

Winegrowers - a passion The winegrowers of the Côtes de la Charité are few in number but are motivated by a common philosophy. They are all aware of the exceptional potential of this niche wine growing terroir and are trying to make the most of it through patient work as "craftsmen winegrowers" adopting an approach based on quality. While respecting fundamental traditions they are open to innovation and creativity to best show the subtle spirit of this land.





Comment se rendre à La Charité-sur-Loire ?

→ En voiture

A6 et A77 depuis Paris (2h),
Nationale 7 depuis Paris
et Nationale 151 sur un axe Troyes,
Auxerre, Bourges, Poitiers

→ En train

Ligne SNCF Paris-Clermont-Ferrand,
arrêt en gare de La Charité (2h),
départ de Paris-Bercy

Ligne SNCF Lyon-Nantes (via nevers)

How to get to La Charité-sur-Loire

→ By car

A6 and A77 from Paris (2 hours)
N7 from Paris and N151
on a line including Troyes, Auxerre,
Bourges, Poitiers

→ By train :

SNCF line Paris to Clermont-Ferrand,
stops at the station in La Charité (2 hours)
Depart Paris-Bercy

SNCF line Lyon-Nantes (via nevers)



**Office de tourisme
de La Charité-sur-Loire
et du Pays Charitois**

5, place Sainte-Croix - 58 400 La Charité-sur-Loire

Tél. : 03 86 70 15 06

contact@lacheritesurloire-tourisme.com

www.lacheritesurloire-tourisme.com

Offices de
Tourisme
de France

Ouvert tous les jours de mai à septembre,
de 9h30 à 12h30 et de 14h30 à 18h30

Ouvert du mardi au samedi d'octobre aux vacances
de Noël et des vacances de février à avril, de 10h à 12h
et de 14h30 à 17h30.

Fermé au public des vacances de Noël aux vacances
de février, permanence téléphonique du mardi au vendredi
de 10h à 12h et de 14h30 à 17h.

Open every day from May to September -
9.30am to 12.30pm and 2.30pm to 6.30pm

Open Tuesday to Saturday from October to the Christmas
holidays and from the February holidays to April -
10am to 12pm and 2.30pm to 5.30pm.

Closed to the public from the Christmas holidays to
the February holidays. Telephone service from Tuesday
to Friday - 10am to 12pm and 2.30pm to 5pm

